

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. It was the first version.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Manitoba Hog Producers Marketing Plan Regulation

Regulation 226/2002
Registered December 20, 2002

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES
PRODUITS AGRICOLES
(c. F47 de la C.P.L.M.)

Programme des producteurs manitobains pour la commercialisation du porc

Règlement 226/2002
Date d'enregistrement : le 20 décembre 2002

TABLE OF CONTENTS

Section

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1 Definitions

PURPOSES AND APPLICATION OF THIS PLAN

2 Purposes of plan

MANITOBA PORK COUNCIL

3 Continuation of Manitoba Pork Council
4 Administration by-law
5 Officers
6 Remuneration
7 Committees

POWERS OF THE COUNCIL

8 Powers of the Manitoba Pork Council
9 Registration of producers
10 Marketing

TABLE DES MATIÈRES

Article

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1 Définitions

OBJECTIFS ET APPLICATION DU PROGRAMME

2 Objectifs du programme

CONSEIL MANITOBAIN DU PORC

3 Maintien du Conseil manitobain du porc
4 Règlement administratif
5 Dirigeants
6 Rémunération
7 Comités

POUVOIRS DU CONSEIL MANITOBAIN DU PORC

8 Pouvoirs du Conseil manitobain du porc
9 Inscription des producteurs
10 Commercialisation

11	Fees and levies
12	Information
13	Transportation
14	Exemptions
15	Approval of regulations and orders
16	Requirements for regulations and orders
17	Duties of the Manitoba Pork Council
18	Fiscal year
19	Audit

GENERAL PROVISIONS

20	Partnerships and shared arrangements
----	--------------------------------------

TRANSITIONAL

21	Regulations and orders continued
----	----------------------------------

REPEAL

22	Repeal
----	--------

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1(1) In this plan,

"**administration by-law**" means the administration by-law referred to in section 4; (« règlement administratif »)

"**delegate**" means an individual who is

- (a) a registered producer, or
- (b) a designated representative,

elected or appointed to represent the registered producers of a district at meetings in accordance with the administration by-law, and to perform other functions as described in the by-law; (« délégué »)

11	Perception des droits et des redevances
12	Renseignements
13	Transport
14	Exemptions
15	Approbation des règlements et des ordres
16	Règlements et ordres — exigences
17	Fonctions générales du Conseil manitobain du porc
18	Exercice
19	Vérification

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

20	Production ou commercialisation conjointe
----	---

DISPOSITION TRANSITOIRE

21	Règlements et ordres
----	----------------------

ABROGATION

22	Abrogation
----	------------

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent programme.

« **commercialisation** » Sont assimilés à la commercialisation la vente, l'offre de vente, la préparation en vue de la vente, l'achat, l'emmagasiner, le classement, l'assemblage, l'emballage, le transport, l'abattage, la transformation, la publicité et le financement. ("marketing")

« **délégué** » Particulier qui est producteur inscrit ou représentant désigné et qui est élu ou nommé pour représenter aux assemblées les producteurs inscrits d'un district en conformité avec le règlement administratif et pour s'acquitter des autres fonctions que prévoit le règlement. ("delegate")

"**designated representative**" means an individual appointed in accordance with the administration by-law by a registered producer that is a corporation or a partnership, to attend meetings and vote on behalf of the corporation or partnership, and to perform other functions as described in the by-law; (« représentant désigné »)

"**facility**" means any building, structure, equipment or land used for the production of a regulated product; (« installation »)

"**hog**" means a member of the species *Sus scrofa L.* (domestic pig), of any age, kind, grade or class; (« porc »)

"**marketing**" means selling, offering for sale, preparing for sale, buying, storing, grading, assembling, packing, transporting, killing, processing, advertising or financing; (« commercialisation »)

"**produce**" means to raise, keep, prepare for slaughter, slaughter or skin a hog, and includes engaging in hog-breeding activities and any activity in preparing a live hog for market; (« produire »)

"**registered producer**" means a producer who is registered with the Manitoba Pork Council and whose registration is in good standing; (« producteur inscrit »)

"**regulated product**" means any hog produced within Manitoba. (« produit réglementé »)

Interpretation

1(2) A reference in this plan to an "annual general meeting" or an "annual or special general meeting" means a meeting

(a) of registered producers and designated representatives; or

(b) of delegates;

as provided for in the administration by-law.

« **installation** » Tout bâtiment, ouvrage, équipement ou bien-fonds servant à la production d'un produit réglementé. ("facility")

« **porc** » Membre de l'espèce *Sus scrofa L.* (porc domestique) de quelque âge, variété, catégorie ou caractéristique que ce soit. ("hog")

« **producteur inscrit** » Producteur inscrit auprès du Conseil manitobain du porc et dont l'inscription est en règle. ("registered producer")

« **produire** » Élever ou garder des porcs, les préparer pour l'abattage, les abattre ou les dépouiller. La présente définition vise notamment le fait de se livrer à des activités relatives à la reproduction du porc et à toute activité visant à préparer un porc vivant en vue de sa commercialisation. ("produce")

« **produit réglementé** » Tout porc produit au Manitoba. ("regulated product")

« **règlement administratif** » Le règlement administratif que vise l'article 4. ("administration by-law")

« **représentant désigné** » Particulier nommé en conformité avec le règlement administratif par un producteur inscrit étant une personne morale ou une société en nom collectif dans le but d'assister aux assemblées, de voter au nom de la personne morale ou de la société en nom collectif et de s'acquitter des autres fonctions que prévoit le règlement. ("designated representative")

Interprétation

1(2) Toute mention, dans le présent programme, d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée générale annuelle ou spéciale vaut mention, comme le prévoit le règlement administratif, d'une assemblée :

a) soit de producteurs inscrits et de représentants désignés;

b) soit de délégués.

PURPOSES AND APPLICATION
OF THIS PLAN**Purposes of plan**

2(1) The purposes of this plan are

(a) to enhance sustainable hog production practices, odour management and the use of livestock manure as a fertilizer and soil conditioner;

(b) to support research activities related to hog production, environmental practices, quality assurance and animal welfare initiatives;

(c) to encourage programs related to market development, community relations, promotion and consumer education respecting the regulated product; and

(d) to support initiatives related to human resources, education and training for the hog industry.

Application of plan

2(2) This plan applies to all of Manitoba.

MANITOBA PORK COUNCIL

Continuation of Manitoba Pork Council

3(1) The "Manitoba Pork Council", continued by Manitoba Regulation 12/99, is continued as a board.

3(2) The Manitoba Pork Council is to consist of a minimum of 10 members who are individual registered producers or designated representatives.

OBJECTIFS ET APPLICATION DU PROGRAMME

Objectifs du programme

2(1) Le présent programme a pour objectifs :

a) de promouvoir des pratiques durables de production de porcs, la gestion des odeurs et l'utilisation des déjections du bétail comme engrais et conditionneur de sol;

b) d'appuyer les activités de recherche portant sur la production de porcs, les pratiques environnementales ainsi que les initiatives visant le contrôle de la qualité et le bien-être des animaux;

c) de favoriser, relativement au produit réglementé, les programmes de développement de marchés, de relations avec la collectivité ainsi que de promotion et de sensibilisation des consommateurs;

d) d'appuyer les initiatives en matière de ressources humaines, d'éducation et de formation dans l'industrie du porc.

Application du programme

2(2) Le présent programme s'applique à toute la province du Manitoba.

CONSEIL MANITOBAIN DU PORC

Maintien du Conseil manitobain du porc

3(1) Le Conseil manitobain du porc, maintenu en vertu du *Règlement du Manitoba* 12/99, est maintenu à titre de conseil.

3(2) Le Conseil manitobain du porc se compose d'au moins dix membres, lesquels sont des particuliers. Ces membres doivent être producteurs inscrits ou représentants désignés.

3(3) The members are to be elected by and from the registered producers and designated representatives in accordance with the administration by-law.

3(4) Despite subsection (3), the administration by-law may authorize the election of members by delegates.

3(5) A majority of the members constitutes a quorum for the transaction of business of the Council.

Administration by-law

4(1) The administration by-law in effect on the day this section comes into force remains in effect until it is repealed, replaced or amended in accordance with this section.

4(2) The administration by-law may be repealed, replaced or amended to otherwise provide for

- (a) the qualification of individuals to be appointed designated representatives;
- (b) the establishment of districts;
- (c) the method of giving notice of and the holding of district meetings;
- (d) the election of delegates to represent registered producers at meetings;
- (e) the election of members of the Manitoba Pork Council;
- (f) the method of giving notice of and the holding of meetings of the Manitoba Pork Council; and
- (g) such other matters relating to the conduct of meetings and the governance of the Manitoba Pork Council as are considered necessary for the effective administration of this plan.

3(3) Conformément au règlement administratif, les producteurs inscrits et les représentants désignés élisent ceux d'entre eux qui seront membres.

3(4) Malgré le paragraphe (3), le règlement administratif peut autoriser des délégués à élire les membres.

3(5) Le quorum du Conseil est constitué de la majorité des membres.

Règlement administratif

4(1) Le règlement administratif qui est en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent article le demeure jusqu'à son abrogation, son remplacement ou sa modification sous le régime du présent article.

4(2) Le règlement administratif peut être abrogé, remplacé ou modifié afin de prévoir, notamment :

- a) les compétences que les particuliers doivent avoir afin d'être nommés représentants désignés;
- b) l'établissement de districts;
- c) la tenue d'assemblées de district et le mode de remise d'avis d'assemblée;
- d) l'élection des délégués qui représentent aux assemblées les producteurs inscrits;
- e) l'élection des membres du Conseil manitobain du porc;
- f) la tenue d'assemblées du Conseil manitobain du porc et le mode de remise d'avis d'assemblée;
- g) tout autre question relative au déroulement des assemblées et à la gestion des affaires du Conseil manitobain du porc et jugée nécessaire pour l'application efficace du présent programme.

4(3) The administration by-law may be repealed, replaced or amended by a majority vote of those present and voting at an annual or special general meeting, if written notice has been mailed to each delegate at least seven days before the meeting, providing a copy of the resolution setting out the proposed repeal, replacement or amendment, or a summary of the proposal.

4(4) The administration by-law may be repealed, replaced or amended at an annual or special general meeting, without the notice required in subsection (3), upon a resolution receiving the affirmative vote of at least 2/3 of those persons present and voting at such meetings.

4(5) A resolution proposing the repeal, replacement or amendment of the administration by-law must be expressed to be subject to the approval of the Manitoba council and does not take effect until a copy of the resolution is filed with the Manitoba council and approved by it.

Officers

5(1) Members of the Manitoba Pork Council must meet without delay after each annual general meeting, and elect a chairperson and a vice-chairperson from among their number. The Council may appoint a secretary-treasurer, and any other officers that it considers necessary, who need not be members of the Council.

5(2) The chairperson, or in the chairperson's absence the vice-chairperson, must preside at meetings of the Manitoba Pork Council and at annual or special general meetings.

5(3) The officers of the Manitoba Pork Council must carry out the duties that are assigned to them by the Council.

Remuneration

6(1) The chairperson, officers, and other members of the Manitoba Pork Council or any committee appointed by the Council may be paid remuneration in an amount that may be fixed by resolution of the Council.

4(3) Le règlement administratif peut, par résolution, être abrogé, remplacé ou modifié par le vote majoritaire des membres qui sont présents à l'assemblée générale annuelle ou spéciale et qui y votent, si un avis écrit a été posté à chaque délégué au moins sept jours avant la tenue de l'assemblée et si l'avis comprend soit une copie de la résolution indiquant la proposition d'abrogation, de remplacement ou de modification, soit un résumé de la proposition.

4(4) Le règlement administratif peut, sans que l'avis prévu au paragraphe (3) ait été donné, être abrogé, remplacé ou modifié à l'occasion d'une assemblée générale annuelle ou spéciale par voie de résolution adoptée au moins au 2/3 des voix des personnes présentes et qui exercent leur droit de vote.

4(5) Les résolutions proposant l'abrogation, le remplacement ou la modification du règlement administratif doivent expressément indiquer qu'elles sont subordonnées à l'approbation du Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles et qu'elles ne prennent effet que lorsqu'une copie en est déposée auprès du Conseil et est approuvée par ce dernier.

Dirigeants

5(1) Les membres du Conseil manitobain du porc se réunissent sans délai après chaque assemblée générale annuelle et choisissent, parmi eux, un président et un vice-président. Le Conseil peut nommer un secrétaire-trésorier et tout autre dirigeant jugé nécessaire. Les autres dirigeants ainsi nommés n'ont pas à être membres du Conseil.

5(2) Le président, ou en son absence le vice-président, dirige les assemblées du Conseil manitobain du porc ainsi que les assemblées générales annuelles ou spéciales.

5(3) Les dirigeants du Conseil manitobain du porc exercent les fonctions que leur confie celui-ci.

Rémunération

6(1) Le président, les dirigeants et les autres membres du Conseil manitobain du porc ou des comités que celui-ci constitue peuvent se voir verser une rémunération dont le montant peut être fixé par résolution du Conseil.

6(2) A resolution to pay remuneration is not effective unless it is approved by the Manitoba council.

6(3) Remuneration under subsection (1) must be paid as an expense out of the general revenue of the Manitoba Pork Council, and shown in the annual report presented to the annual general meeting in each year.

Committees

7 The Manitoba Pork Council may appoint any committees that it considers necessary or desirable for the proper operation of this plan, and must appoint any committees that the Manitoba council requests it to appoint, in the form and for the purpose that the Manitoba council directs.

6(2) Les résolutions de versement de la rémunération ne prennent effet qu'après leur approbation par le Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles.

6(3) La rémunération que vise le paragraphe (1) est prélevée à titre de dépense sur les revenus généraux du Conseil manitobain du porc et est consignée, à chaque année, dans le rapport présenté à l'assemblée générale annuelle.

Comités

7 Le Conseil manitobain du porc peut constituer les comités qu'il estime nécessaires ou indiqués pour la bonne marche du présent programme. Il constitue les comités requis par le Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles, selon la forme et aux fins que prescrit ce dernier.

POWERS OF THE COUNCIL

Powers of the Manitoba Pork Council

8(1) Under the supervision of the Manitoba council, the Manitoba Pork Council must administer this plan and other regulations and orders respecting the production or marketing of the regulated product.

8(2) For the purpose of carrying out its duties and functions, the Manitoba Pork Council may

(a) advertise and promote the hog industry in any manner it considers advisable, and compile, publish, distribute and provide information about the hog industry;

(b) participate in associations that are relevant to the hog industry;

(c) initiate, encourage, support and conduct programs and research into any aspect contributing to the production, quality or market development of the regulated product;

POUVOIRS DU CONSEIL MANITOBAIN DU PORC

Pouvoirs du Conseil manitobain du porc

8(1) Sous la supervision du Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles, le Conseil manitobain du porc est chargé de l'application du présent programme et des autres règlements et ordres portant sur la production ou la commercialisation du produit réglementé.

8(2) Pour l'exécution de ses attributions, le Conseil manitobain du porc peut :

a) promouvoir l'industrie du porc, en faire la publicité de la manière qui lui semble opportune et recueillir, publier, distribuer et fournir des renseignements relatifs à l'industrie;

b) être membre des associations liées à l'industrie du porc;

c) mettre sur pied, encourager, soutenir et mettre en œuvre des programmes et des travaux de recherche portant sur les facteurs favorisant la production, la qualité ou le développement des marchés du produit réglementé;

(d) enter into agreements with registered producers and any other persons relating to the operation of this plan;

(e) open bank accounts in the name of the Council and appoint signing officers;

(f) borrow money on its credit and give security for money borrowed;

(g) acquire and hold real and personal property in its name, mortgage property for the purposes of the Council and sell or otherwise dispose of that property when it is no longer required for the purposes of the Council;

(h) subject to the Act and this plan, do any thing and make any orders, rules and regulations that it considers necessary or advisable to enable it to administer this plan effectively.

d) conclure des accords portant sur l'application du présent programme avec les producteurs inscrits ou toute autre personne;

e) ouvrir des comptes bancaires à son nom et nommer des signataires autorisés;

f) emprunter sur son crédit et offrir des garanties pour ces emprunts;

g) acquérir et détenir en son nom des biens réels et personnels, hypothéquer ces biens à des fins qui se rapportent à ses activités ou les vendre ou en disposer autrement lorsqu'il n'en a plus besoin;

h) sous réserve des dispositions de la *Loi* et des autres dispositions du présent programme, donner les ordres et prendre les règles, les règlements et les mesures qu'il estime nécessaires ou opportuns pour l'application efficace du présent programme.

Registration of producers

9(1) The Manitoba Pork Council may make orders requiring producers of the regulated product to register with or obtain licences from the Council on such terms, and on payment of such fees, as the Council may determine.

9(2) The Manitoba Pork Council must keep and maintain at its head office a register containing the name and address of each registered producer and the location of the facility or facilities used by each registered producer.

9(3) The Manitoba Pork Council may cancel or suspend the registration or licence of a producer who, in its opinion,

(a) is not entitled to be registered or licensed;

(b) fails to pay a fee or levy imposed in a previous calendar year; or

(c) otherwise fails to comply with the Act, a regulation or order made or issued under the Act, or any term or condition of a registration or licence granted by the Council.

Inscription des producteurs

9(1) Le Conseil manitobain du porc peut donner des ordres exigeant que les producteurs du produit réglementé s'inscrivent auprès du Conseil ou qu'ils obtiennent une licence auprès de celui-ci selon les conditions et sur paiement des droits que peut déterminer ce dernier.

9(2) Le Conseil manitobain du porc conserve, à son siège social, un registre indiquant le nom et l'adresse de chaque producteur inscrit de même que l'emplacement des installations dont se sert chaque producteur.

9(3) Le Conseil manitobain du porc peut annuler ou suspendre l'inscription ou la licence d'un producteur qui, à son avis :

a) n'a pas le droit d'être inscrit ni d'avoir une licence;

b) n'a pas payé un droit ou une redevance imposée au cours d'une année civile antérieure;

c) ne se conforme pas à la *Loi*, à ses règlements d'application, aux ordres donnés en vertu de celle-ci ou aux conditions rattachées à une inscription ou à une licence accordée par le Conseil.

The Council may reinstate a cancelled or suspended registration or licence on such terms, and on payment of such fee, as the Council may determine.

Marketing

10 With the minister's approval, the Manitoba Pork Council may market the regulated product.

Fees and levies

11(1) The Manitoba Pork Council may make regulations

(a) assessing fees and levies payable to it or on its behalf by producers of the regulated product, and providing for the collection of such fees and levies; and

(b) requiring a person who receives a regulated product from a producer for marketing to deduct from the money payable by the person to the producer any fees or levies payable by the producer to the Council and to remit them to it together with any information or record relating to the production or marketing of the regulated product that the Council considers necessary.

11(2) The Manitoba Pork Council may use fees and levies that it assesses on producers generally only for purposes set out in subsection 2(1) or activities described in subsection 8(2).

Information

12 The Manitoba Pork Council may make orders requiring any person who produces or markets a regulated product to provide it with any information or record relating to the production or marketing of the regulated product that the Council considers necessary.

Transportation

13 The Manitoba Pork Council may make orders regulating the transportation of live hogs in Manitoba.

Le Conseil peut également rétablir une inscription ou une licence annulée ou suspendue, selon les conditions et sur paiement des droits qu'il fixe.

Commercialisation

10 Sous réserve de l'approbation du ministre, le Conseil manitobain du porc peut commercialiser le produit réglementé.

Perception des droits et des redevances

11(1) Le Conseil manitobain du porc peut, par règlement :

a) fixer les droits et les redevances que doivent lui verser ou verser en son nom les producteurs du produit réglementé, et prévoir le mode de perception de ces droits et redevances;

b) exiger que les personnes qui reçoivent un produit réglementé de la part d'un producteur dans le but de le commercialiser déduisent du montant qu'elles doivent payer au producteur les droits ou les redevances que ce dernier doit payer au Conseil et qu'elles lui remettent ces sommes de même que tout renseignement ou document relatif à la production ou à la commercialisation du produit réglementé que le Conseil juge nécessaire.

11(2) Le Conseil manitobain du porc ne peut utiliser les droits et les redevances que lui versent les producteurs que dans le cadre des objectifs établis au paragraphe 2(1) ou des activités prévues au paragraphe 8(2).

Renseignements

12 Le Conseil manitobain du porc peut donner des ordres exigeant que les personnes qui produisent ou qui commercialisent un produit réglementé lui fournissent les renseignements ou les documents qui portent sur la production ou la commercialisation du produit réglementé et qu'il juge nécessaires.

Transport

13 Le Conseil manitobain du porc peut donner des ordres régissant le transport au Manitoba des porcs vivants.

Exemptions

14 The Manitoba Pork Council may make orders exempting from any regulation or order made by it

- (a) any quantity, quality, variety, class or grade of the regulated product; and
- (b) any person or class of persons who produce or market the regulated product, or any specified producers or purchasers of the regulated product or of any quantity, quality, variety, class or grade of the regulated product.

Regulations and orders must be approved by the Manitoba council

15 A regulation or order made by the Manitoba Pork Council is not effective until approved by the Manitoba council.

General requirements for regulations and orders

16 Every regulation and order made by the Manitoba Pork Council under this plan, the Act or the regulations must be

- (a) signed by the proper officers under the seal of the Council; and
- (b) open for inspection by any registered producer or any person designated by the Manitoba council, at the Council's head office during regular business hours.

General duties of the Manitoba Pork Council

17(1) The Manitoba Pork Council must maintain books and records as required for the proper administration of this plan, which must be open for inspection by the Manitoba council at any reasonable time.

17(2) The Manitoba Pork Council must maintain a head office and make its location known to persons who carry on business with the Council.

Exemptions

14 Le Conseil manitobain du porc peut donner des ordres soustrayant à l'application de ses règlements et de ses ordres :

- a) toute quantité, qualité, variété, catégorie ou classe du produit réglementé;
- b) toute personne ou catégorie de personnes qui produit ou qui commercialise le produit réglementé, ou tout producteur ou acheteur désigné du produit réglementé ou d'une quantité, d'une qualité, d'une variété, d'une catégorie ou d'une classe du produit.

Approbation du Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles

15 Les règlements pris par le Conseil manitobain du porc de même que les ordres donnés par celui-ci n'entrent en vigueur qu'après leur approbation par le Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles.

Règlements et ordres

16 Les règlements pris et les ordres donnés par le Conseil manitobain du porc en vertu du présent programme, de la *Loi* ou des règlements d'application de celle-ci sont :

- a) signés par les dirigeants compétents et portent le sceau du Conseil;
- b) mis à la disposition de tout producteur inscrit ou de toute personne désignée par le Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles, pour examen, au siège social du Conseil manitobain du porc, durant les heures normales d'ouverture.

Fonctions générales du Conseil manitobain du porc

17(1) Le Conseil manitobain du porc tient les livres et les documents nécessaires à l'application efficace du présent programme. Ces livres et ces documents sont mis, pour examen, à la disposition du Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles, à tout moment raisonnable.

17(2) Le Conseil manitobain du porc garde un siège social et l'adresse en est donnée à toutes les personnes faisant affaire avec lui.

17(3) The Manitoba Pork Council must hold an annual general meeting each year within four months after the end of the Council's fiscal year, and it may hold any other general meetings that it considers necessary or advisable.

17(4) The Manitoba Pork Council must make an annual report about its activities to the annual general meeting and to the Manitoba council, and the report must contain a copy of the audited financial statements of the Council for the previous fiscal year.

17(5) The Manitoba Pork Council must provide any other reports and information to the Manitoba council as it may from time to time require.

Fiscal year

18 The fiscal year of the Manitoba Pork Council ends on December 31 each year.

Audit

19 The Manitoba Pork Council must appoint a qualified auditor to audit the books kept by the Council.

17(3) Chaque année, dans les quatre mois qui suivent la fin de son exercice, le Conseil manitobain du porc tient une assemblée générale. Il peut aussi tenir d'autres assemblées générales jugées nécessaires ou opportunes.

17(4) Le Conseil manitobain du porc présente le rapport de ses activités à l'assemblée générale annuelle et au Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles. Le rapport annuel du Conseil contient une copie de ses états financiers vérifiés de l'exercice précédent.

17(5) Le Conseil manitobain du porc fournit les autres rapports et renseignements qu'exige le Conseil manitobain de commercialisation des produits agricoles.

Exercice

18 L'exercice du Conseil manitobain du porc se termine le 31 décembre de chaque année.

Vérification

19 Le Conseil manitobain du porc nomme un vérificateur compétent pour vérifier ses livres.

GENERAL PROVISIONS

Partnerships and shared arrangements

20(1) For the purpose of this plan and any regulation or order made by the Manitoba Pork Council, if two or more persons produce or market hogs together, the hogs produced or marketed by one of them are deemed to be produced or marketed by the other person or persons.

20(2) Subsection (1) applies when the persons produce or market the hogs

- (a) in partnership; or

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Production ou commercialisation conjointe

20(1) Pour l'application du présent programme et de tout règlement ou ordre du Conseil manitobain du porc, la production ou la commercialisation de porcs par une personne qui exerce cette activité avec d'autres personnes vaut production ou commercialisation des porcs par ces autres personnes.

20(2) Le paragraphe (1) s'applique lorsque les personnes produisent ou commercialisent les porcs :

- a) dans le cadre d'une société en nom collectif;

(b) in circumstances in which they share facilities, equipment, labour, or services provided directly or indirectly by any or all of them, whether the sharing is

(i) pursuant to a contract with the same corporation, firm or individual, or

(ii) familial, communal or otherwise.

20(3) The Manitoba Pork Council may direct that this section does not apply to a person or a class of persons.

b) dans des circonstances les amenant à partager les installations, l'équipement ou la main-d'œuvre, ou encore les services offerts directement ou indirectement par une ou plusieurs de ces personnes, si le partage est, selon le cas :

(i) effectué conformément à un contrat conclu avec la même personne morale ou entreprise ou avec le même particulier,

(ii) de nature familiale, communautaire ou autre.

20(3) Le Conseil manitobain du porc peut soustraire une personne ou une catégorie de personnes du présent article.

TRANSITIONAL

Regulations and orders continued

21 Every regulation and order made or issued under the *Manitoba Hog Producers' Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 12/99, that was in force immediately before the coming into force of this regulation continues under this regulation, and may be altered or enforced as if made under this regulation.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Règlements et ordres

21 Les règlements pris, les ordres donnés et les ordonnances rendues en vertu du *Programme des éleveurs manitobains pour la commercialisation du porc*, R.M. 12/99, lequel programme était en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent programme, sont maintenus sous le régime de ce dernier et peuvent être modifiés ou appliqués comme s'ils avaient été pris, donnés ou rendus sous son régime.

REPEAL

Repeal

22 The *Manitoba Hog Producers' Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 12/99, is repealed.

ABROGATION

Abrogation

22 Le *Programme des éleveurs manitobains pour la commercialisation du porc*, R.M. 12/99, est abrogé.